Организация Объединенных Наций A/65/587–S/2010/598



Генеральная Ассамблея
Совет Безопасности

Distr.: General
24 November 2010
Russian
Original: English

Генеральная Ассамблея
Шестьдесят пятая сессия
Пункт 125 повестки дня
Международный уголовный трибунал для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств в период с 1 января по 31 декабря 1994 года

Совет Безопасности
Шестьдесят пятый год

Идентичные письма Генерального секретаря от 23 ноября 2010 года на имя Председателя Генеральной Ассамблеи и Председателя Совета Безопасности

Имею честь настоящим препроводить содержащееся в приложении письмо Председателя Международного уголовного трибунала по Руанде судьи Денниса Байрона от 12 ноября 2010 года (см. приложение).

В своем письме Председатель Байрон просит разрешить судье Джозефу Масанче завершить рассмотрение дела Хатегекимана, несмотря на то, что срок его полномочий истекает 31 декабря 2010 года. Предполагалось, что рассмотрение этого дела будет завершено до конца 2010 года, однако рассмотрение может продолжиться и в 2011 году в силу того, что было отложено вынесение решения.

Генеральной Ассамблее и Совету Безопасности предстоит рассмотреть эту просьбу и вынести по ней решение. В связи с этим буду признателен, если вы доведете письмо Председателя Байрона до сведения членов Генеральной Ассамблеи и Совета Безопасности.

(*Подпись*) **Пан** Ги Мун

10-65217 (R) 011210 011210

Приложение

Письмо Председателя Международного уголовного трибунала по Руанде от 12 ноября 2010 года на имя Генерального секретаря

Обращаюсь к Вам в связи с необходимостью предоставления в порядке исключения дополнительного разрешения со стороны Совета Безопасности, с тем чтобы один из судей Трибунала мог завершить свое последнее дело после истечения срока его полномочий.

20 сентября 2010 года я представил просьбу о том, чтобы постоянным судьям Джозефу Асока де Силва и судье ad litem Тагриду Хикмету было предоставлено такое исключение в связи с тем, что срок их полномочий истекает 31 декабря 2010 года.

Аналогичная ситуация сложилась и в отношении судьи ad litem Джозефа Масанче. Последним делом судьи Масанче является процесс по делу Хатегекимана, в отношении которого возникла небольшая задержка в связи с вынесением решения. Хотя все еще существует возможность того, что данное решение будет вынесено до конца 2010 года, нельзя исключить, что рассмотрение будет перенесено на начало 2011 года.

С тем чтобы избежать представления такой просьбы в последний момент, я соответственно прошу Совет Безопасности включить имя судьи Масанче в его резолюцию, с тем чтобы в порядке исключения предоставить ему такое разрешение, а также разрешения в отношении судей де Силва и Хикмета, с тем чтобы они могли завершить свои остающиеся дела.

Как я указал в моем предыдущем письме, аналогичная ситуация уже рассматривалась Советом Безопасности в его резолюциях 1241 (1999), 1482 (2003) и совсем недавно в резолюции 1901 (2009).

Буду признателен, если Вы доведете настоящую просьбу до сведения членов Совета Безопасности.

(*Подпись*) Деннис **Байрон**
Председатель